

Jaya Paritta 加亚 吠利塔 VICTORY PROTECTION 胜利护卫¹

Mahā-kāruṇiko nātho,
hitāya sabba-pāṇinaṃ,
puretvā pārami sabbā;
patto sambodhi-muttamaṃ
etena sacca-vajjena
hotu te jaya-maṅgalaṃ.
妈哈伽路匿拏 那陀
喜他亚 萨吠巴尼囊
补类达蛙 巴拉米 沙吠
巴多 上婆替目打忙
A 爹纳 萨甲蛙贼纳
火杜 爹 扎亚忙伽郎

*For the benefit of all beings, the great
compassionate one fulfilled all
the spiritual qualities [and]
attained the supreme self awakening;
by this speaking of truth,
may there be the blessings of triumph for you.*
具有大悲的守护者，
为了一切众生利益，
圆满所有波罗蜜后，
证得无上菩提解脱；
借着这真实的话语，
愿你得到吉祥胜利。

Jayanto bodhiyā mūle,
Sakyānaṃ nandi-vaḍḍhanaṃ,
evaṃ tuyhaṃ jayo hotu,
jayassu jaya-maṅgalaṃ.
插样多 婆替鸭 目累
杀伽压囊 难替蛙塔挪，
A 汪 推巷 加哟 火杜
插鸭素 插鸭满卡浪

*Being triumphant at the base of the Bodhi [tree,
He was the] increaser of delight for the Sakyans,
thus may there be triumph for you;
triumph [and have the] blessings of triumph.*
在菩提树下胜利时，
为释迦族增长喜悦；
愿你也像那样胜利，
得到胜利吉祥胜利。

Aparajita-pallaṅke,
sīse pathavi-pokkhare,
abhiseke sabba buddhānaṃ,
anggappatto pamodati.
阿巴拉七打帮蓝给
西谢 巴塔V波卡累，
阿劈西给 杀吠 扑他囊
昂卡巴多 巴摩踏地

*In the undefeated posture
upon the exalted holy place,
having the consecration of all the Buddhas,
he rejoices in the best attainment.*
在不动的姿势
至尊的座位上，
佛陀以众佛也达到此境界
他充满喜悦的体征。

¹ Also called Mahā-jaya-maṅgala-gāthā (Sinhalese tradition).

Sunakkhattaṃ sumañjalaṃ,
suppabhātaṃ suhuṭṭhitaṃ;
sukhaṇo sumuhutto ca,
suyiṭṭhaṃ brahmacārisu.
素纳卡当 素芒卡朗
素巴叭当 素虎替当
素卡挪 素目虎多 甲
素一唐 巴拉妈甲立素

*It is a lucky star, great blessing, good dawn,
good rising up [from sleep], good instant and
good moment when [anything is] well offered
to [those dedicated to the] religious life.
好的时刻，吉祥的时刻，
好的黎明，好的早晨
每时每刻都吉祥，
对梵行者的供养是好的。*

Padakkhiṇaṃ kāya-kammaṃ,
vācā-kammaṃ padakkhiṇaṃ;
padakkhiṇaṃ mano-kammaṃ,
paṇīdhi te padakkhiṇe.
Padakkhiṇāni katvāna,
labhantatthe padakkhiṇe.
巴踏奇囊 咖鸭甘芒
蛙甲甘芒 巴踏奇囊
巴踏奇囊 妈挪甘芒
巴匿替 爹 巴达奇内
巴踏奇那匿 咖打蛙纳
拉潘打体 巴踏奇匿

*Actions by body that are sincere,
actions by speech that are sincere,
actions by mind that are sincere [and]
aspirations that are sincere, doing
[these] sincerely they achieve [their] goals,
which are sincere.
(当) 身体的举止行动是正确的，
语言是正确的，
(当) 思意是正确的，
正确行为是他的愿望。
这些正确的行为被实行之后，
彼将获得其目标。*

Te attha-laddhā sukhitā
virūḷhā Buddha-sāsane,
Arogā sukhitā hotha
saha sabbehi nātibhī²ti.
贴 阿他拉达 素起他
V 路哈 补达 萨洒内
阿咯咖 素起他 后他
萨哈 萨北喜 亚替比提

*[May] those who have achieved the goal,
happy and come to growth in the Buddha's
Teaching, be happy and well, together with all
[their] relatives.²
愿那些已经达到目标的人
快乐及在佛陀的
教法里获得提升。
愿他们及他们的亲属们都健康快乐。*

² This verse and the two above are found at A.3:156.